

## Index

- 1922 (year), 208, 215
- Abbasid Caliphate, 183
- abolition, 230
- abstract art, 75
- abstract painting, 82
- Acoetes, 190, 192
- acousmatic sound, 58
- Actaeon, 146
- Adams, Henry, 234
- Adams, John, 32, 216
- Adams, John Quincy, 235
- Adorno, Theodor, 67, 76
- Aeba Kōson
- Haikairon* ('On Haikai'), 143
- Aeneas, 199
- Aesopian language, 227, 229, 232, 233, 235,  
 236, 237
- aestheticism, 111
- Al-Andalus, 183
- Albright, Daniel, 57, 58
- Alexander the Great, 232
- Alexander, Michael, 105
- Alfarabi, 31
- Alta, Seda Şen, 116
- Altieri, Charles, 74
- American far right politics, 3, 4, 108
- American Nazi Party, 236
- American Publishers' Copyright League, 250
- American Revolution, 234
- annotation, 259, 260, 262, 263, 264, 265, 266
- Antheil, George, 57, 59, 61, 63, 64, 65, 67, 80
- Ballet Mécanique*, 59, 60, 62
- Mechanisms*, 59
- pianola, 65
- Antheil, George, et al
- Ballet Mécanique* (film), 80
- anthology, 78
- Georgian poetry, 78
- Imagist poetry, 78
- anti-Semitism, 106, 112, 196, 199, 211, 219, 227, 273
- Antliff, Mark, and Vivien Greene, 82
- Antoninus Pius, 232
- Aphrodite, 202
- Aquinas, Thomas, 15, 28
- Arakida Moritake, 142, 143
- architecture, 34, 72, 74, 219
- archive, 1, 4, 42, 48, 77, 79, 271, 272, 273, 274
- Ardizzone, Maria Luisa, 31
- Ariga Nagao, 272
- Arikada Moritake, 144
- Aristotelianism, 31, 32
- Armantrout, Rae, 112
- Armstrong, Tim, 80
- Arrowsmith, Rupert Richard, 79, 145
- art gallery, 77, 78, 79
- Arthurs, Joshua, 213
- Aston, W. G., 143, 144
- Authors' League of America, 243, 250
- avant-garde, 208
- avant-garde poetics, 75, 112
- Averroes (Ibn Rushd), 31
- Avicenna (Ibn Sina), 31
- Ayscough, Florence, 159
- Babcock, Robert, 31
- Babylon, 230
- Bach, Johann Sebastian, 97, 202
- Baechler, Lea, 44
- Baghdad, 132
- school of translation, 33
- Bank of the United States, 235
- Bank War, 235
- Baraka, Amiri, 106, 109, 114, 116
- 'Confessions of a Former Anti-Semite', 112
- 'Hymn for Lanie Poo', 109
- Preface to a Twenty Volume Suicide Note*, 109
- The Dead Lecturer*, 110, 111, 114
- Barnes Foundation, 79
- Barnes, David, 75, 76, 212
- Barnhisel, Gregory, 75, 77
- Barr, Alfred H., 75, 77

278

Bartleby.com, 257  
 Bates, Ned  
   Kybernesia, 259  
 Battle of the Bulge, 46  
 Baynes, Norman H., and H. Moss, 32  
 BBC (British Broadcasting Corporation), 11  
 Beardsley, Aubrey, 184, 200, 202  
 Beasley, Rebecca, 211  
 Bechstein, 58  
 Beckwith, Osmond, 11  
 Bedford, Agnes, 59, 63, 65, 67  
 Beijing, 133  
 Beinecke Rare Book and Manuscript Library, 1,  
   22, 35, 43, 54, 98, 153, 239, 266  
   Additional Ezra Pound Papers, 43  
   Ezra Pound Papers, 43  
   Olga Rudge Papers, 43, 44  
*Bel Esprit*, 215  
 Bell, Clive, 73  
 Benavente, Jacinto  
   1922 Nobel Prize for Literature, 208  
 Benda, Julien, 76  
 Benjamin, Walter, 62, 211  
 Benson, Steve, 112  
 Benton, Thomas Hart, 231, 234, 235  
 Bernstein, Charles, 41  
 bibliographic codes, 95, 109  
 Billings, Timothy  
   *Cathay* critical edition, 272  
 Binyon, Laurence, 79, 145  
   *Flight of the Dragon, The*, 73, 146  
 Bird, Otto, 12  
 Bird, William, 43  
 Black American poetics, 111  
 Black Mountain College, 72  
 Black Nationalism, 111, 112  
 Black, Jonathan, 82  
 Blackburn, Paul, 105  
*Blast*, 62, 81, 82, 149  
 Blunt, Wilfred Scawen, 203  
 Bobbio, Norberto, 213  
 Bollingen Prize, 3, 11, 197  
 Bologna, 216  
 Bolshevism, 231  
 Boston, 242  
 Bowers, Fredson, 50  
 Braddock, Jeremy, 78  
 Bradshaw, David, and James Smith, 212  
 Brainard, Joe, 109  
 Brancusi, Constantin, 73, 217  
 Brecht, Bertolt  
   *Threepenny Opera*, 63  
 British Museum, 78, 79, 145  
   Japanese Department, 145  
   Reading Room, 77

*Index*

British Union of Fascists (BUF), 212  
 Brooks, Preston, 230  
*Brown v. Board of Education*, 228, 229, 230,  
   232  
 Browning, Robert, 187  
 Brunnenburg, 50  
 Buchanan, James, 228, 229, 230  
 Buckley, William F., 236  
 Bucknell, Brad, 58  
 Buddhism, 131, 132, 159, 162  
 Bunting, Basil, 105, 106, 273  
 Burne-Jones, Edward, 202  
 Bush, Christopher, 148, 272  
 Bush, Ronald, 31, 89  
 Bynner, Witter, 159  
 Byzantine studies, 28, 32  
 Byzantium, 32  
   history, 27, 33  
   *Lex Rhodia*, 32  
 Cairns, Huntington, 13  
 Calcutta, 183  
 Cambridge School of Poetry, 113  
 Canova da Milano, Francesco, 26  
   *Canzone degli Uccelli*, 26  
*Cantos Project, The* (online), 188  
 Capella, Martianus, 3  
   *Marriage of Philology and Mercury*, 3, 31  
 Cardenal, Ernesto, 115  
 Carman, Bliss, 201  
 Carolingian Empire  
   textual production, 27  
 Carolingian studies, 28, 29, 30, 31  
 Carr, Helen, 142  
 Carter, Huntly, 73  
 Casillo, Robert, 212  
 Caspian Sea, 132  
 Catullus, 57  
 Cavalcanti, Guido, 27, 29, 30, 31, 35, 64  
   'Donna mi prega', 27, 28, 29, 30, 31, 114  
   poetry manuscripts, 90  
 censorship, 227  
 Chamberlain, Basil Hall, 143, 144, 145, 148, 150  
   'Bashō and the Japanese Poetical Epigram', 142  
   *Japanese Poetry* (1910), 143  
 Charlottesville, 233  
 China, 231  
 Chinese characters, 50, 150, 160, 163, 164  
   phonetic component, 162  
   *Pisan Cantos*, 48  
 Chinese History, 167  
   'Four Barbarians', 128  
 Ch'eng T'ang (Shang Dynasty Emperor), 1  
 Chanyu (Xiongnu chief), 130  
 Cheng (Zhou Dynasty Emperor), 129, 130

- Chengzong (Yuan Dynasty Emperor), 137  
 Chuang Chou (Chuang Tzu, philosopher), 190  
 Duke Mu of Shao (Zhou Dynasty), 130  
 frontier, 127, 128, 129  
   Amur (Heilongjiang), 132  
 General An Fiyanggu (Qing Dynasty), 133  
 General Li Guang (Han Dynasty), 129, 130  
 Great Wall, 130  
 Han Dynasty, 130  
*Huainanzi* (Han Dynasty), 128  
 Jesuit missionaries (Qing Dynasty), 133  
 Jurchens (Manchu), 131  
 Kang (Zhou Dynasty Emperor), 129  
 Kangxi (Qing Dynasty Emperor), 32, 133, 135, 137  
 Li Mu, soldier (Spring and Autumn), 129  
 Min (Jin Dynasty Emperor), 130  
 Ming Dynasty, 131, 136  
 nomadic peoples, 130  
   Di, 130  
   Dzungar Mongols, 133  
   Jie, 130  
   Khalka Mongols, 132, 133  
   Manchu, 136  
   Oirat Mongols, 132  
   Ordos, 134, 135  
   Qiang, 130  
   Qidan (Liao Dynasty), 131  
   Turks, 130  
   Xianbei, 130  
   Xiongnu, 130  
 Oirat-Manchurian War (Qing Dynasty), 133  
 Qing Dynasty, 132, 136  
*Sacred Edict*, 32, 134, 136  
 Shang Dynasty, 1  
 Shihuangdi (Qin Dynasty Emperor), 130  
*Shu*, Classic of History, 19  
*Shujing*, Book of Documents, 129, 136  
 Shunzhi (Qing Dynasty Emperor), 134  
 Silk Road, 131  
 Song Dynasty, 131  
 Tai Tsong (Qing Dynasty Emperor), 134  
 Taizong (Tang Dynasty Emperor), 130  
 Tang Dynasty, 130, 183  
 threat of Christianity, 133  
 Treaty of Chanyuan (Song Dynasty), 131  
 Xiongnu, 129  
 Xuan (Han Dynasty Emperor), 130  
 Xuangzang (Buddhist monk, Tang Dynasty), 131, 133  
 Xuanzong (Tang Dynasty Emperor), 147  
 Yangdi (Sui Dynasty Emperor), 147  
 Yuan (Han Dynasty Emperor), 131  
 Yuan Dynasty (Mongol), 131, 136  
 Zedong, Mao, 167  
 Zhu Xi, *Tong-Kien-Kang-Mou*, 128  
 Chinese literature, 167  
   *Hong lou meng* (*Story of the Stone, A Dream of Red Mansions*), 158  
   Wu Cheng, *Journey to the West*, 131  
 Chinese poetry, 1, 2, 166, 169, 271, 272, 273, 274  
   classical, 128, 168, 169  
   Li Bai (Tang Dynasty), 129, 191  
   *Menglong* (Misty) poets, 115, 168, 169  
   metonymy, 167  
   root seeking movement, 168, 169  
   *Shijing*, Book of Odes, 134, 135  
   Wen Wang (Zhou Dynasty), 129  
 Chinese written language, 165, 169  
   seal script, 166  
   chorus, Greek, 17, 18  
 Christie, Agatha, 273  
 cinema, 67  
 Cisneros, Antonio, 115  
 Clark, Tom, 107  
 classical reception, 19, 21  
 classical reception studies, 9, 10  
 classical scholarship, 10, 27, 271  
 Clay, Henry, 233, 235  
 Clearfield, Andrew, 74  
 close reading, 274  
 Coburn, Alvin Langdon  
   ‘vortography’, 80  
 Cockram, Patricia, 258  
 Cocola, James  
   *Gazetteer*, 261  
 Cocteau, Jean, 57, 217  
   *Antigone*, 208  
 Coke, Edward, 237  
   *Institutes of the Laws of England*, 32  
 Cold War, 75, 77  
 Cole, William, 258  
 collage, 74, 82, 110, 161, 264  
 colophon, 109  
 commodity, 76  
 communism, 217, 227, 228, 231  
 concrete poetry, 150  
 Confucian Classics, 203  
 Confucianism, 128, 132, 134, 135, 136, 159, 160, 165, 167, 169, 211, 215  
   *cheng ming* (‘rectification of names’), 164  
 Confucius, 19, 59, 164, 166, 218  
   Four Books, 32  
 copyright, 259, 262, 263  
 copyright law, 1, 98, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 249, 271  
   Berne Convention, 246, 250  
   compulsory license, 241, 242, 248  
   English Act (1844), 241

280

copyright law (cont.)  
 Imperial Copyright Act (1911), 241, 248  
 international, 244  
 International Copyright Union, 250  
 perpetual copyright, 248  
 piracy, 246, 247, 249  
 protection, United States, 241, 247  
 reciprocal, 250  
 US Copyright Act (1909), 242, 246, 247  
 US Copyright Act (1919), 250  
 US-British retrospective relief, 250  
 copy-text, 50  
 Cornwallis, Earl Charles, 234  
*Corriere della sera*, 46  
 cosmopolitanism, 182, 185, 186  
 Couchoud, Paul-Louis, 143, 144  
 ‘Les haïkaï (Epigrammes poétiques du Japon)’, 142  
 counterculture, 107, 108, 116  
 Couvreur, Séraphin  
*Chou King*, 19  
 Cravens, Margaret, 196  
 Creel, George, 249  
 Cubism, 74  
 Cummings, E. E., 106  
 Cunard, Nancy  
*Negro Anthology*, 60  
 Cutting, Bronson M., 250  
 d’Arezzo, Guido, 66  
 Daniel, Arnaut, 26, 35  
 Dante, 13, 20, 199  
*Commedia*, 31  
*Paradiso*, 30, 236  
*Purgatorio*, 213  
 Daoism/Taoism, 159  
 Dasenbrock, Reed Way, 74  
 Davenport, Guy, 187, 191, 227  
 Davie, Donald, 161  
 De Sumichrast, Frederick C., 244  
 Debussy, Claude, 60  
*Pelléas et Mélisande*, 63  
 Decadence, 200  
 deconstruction, 274  
 Deegan, Marilyn, 51  
 Defenders of the American Constitution (DOAC), 235  
 deluxe editions, 90, 96  
 Demeter, 199  
 democracy, 211, 217  
 Dickey, Frances, 74  
 Dickins, F. V., 143, 144  
 digital annotated edition, 259  
 digital culture, 258, 266

*Index*

digital edition, 262, 272  
 digital humanities, 260, 261, 262  
 digital media, 81  
 digitization, 2  
 Dionysus, 187, 189, 190  
*directio voluntatis*, 217  
 Divus, Andreas, 92  
*Odyssey* translation, 81  
 Dobran, Ryan, 113  
 Dolmetsch, Arnold, 60, 62, 63, 64  
 Doolittle, Hilda, ‘H.D.’, viii, 10, 105, 149, 196, 204, 267  
 Dorn, Ed, 113  
 Douglas, Stephen, 228, 229  
 Doyle, Laura, and Laura Winkiel, 182  
 Dreiser, Theodore, 243  
 Dunn, Margaret, 67  
 early medieval history, 27, 272  
 East Asian art, 79  
 East-West Modernism, 3, 162  
 Eaves, T. C. Duncan, and Ben Kimpel, 236  
 Eco, Umberto, 215  
 economics, 110  
 Edwards, Henry Hudson, 200  
 Einstein, Albert, 65  
 Eisenhower, Dwight, 228  
 El Chiek, Nadia Maria, 32  
 Eleanor of Aquitaine, 187  
 Eleusinian Mysteries, 147, 196  
 Eleusis, 26  
 Eliot, Charles, 244  
 Eliot, T. S., 10, 13, 104, 105, 113, 187, 215, 275  
*Poems*, 104  
*The Waste Land*, 104, 208  
 Ellmann, Richard, 81  
 Emerson, Kent, 261, 262  
 encyclopaedism, 32  
 England, 185, 246  
 epigraphy, 30  
 Eriugena, John Scottus, 28, 29, 30, 31, 35  
*Periphyseon*, 28  
 Estorick Collection, London, 82  
 Eurocentrism, 182  
 Ewick, David, 79, 145, 146  
 exile, 127  
 Faber and Faber, 49, 50, 88, 89  
 Falangism, 208  
 Fang, Achilles, 49, 89, 94  
 fascism, 219  
 palingenesis, 213  
 Federico Secondo, 33  
 Sicilian School of, 34

- Feldman, Matthew, 212  
 Fenollosa, Ernest, 79, 128, 141, 145, 149, 150, 157, 158, 160, 161–5, 272  
 Fétis, Francois-Joseph, 63  
 Fillmore, Millard, 229  
 film/cinema, 81, 82, 212  
 Fiorentino, Francesco, 31  
   *Manuale di storia della filosofia*, 30  
 First World War/Great War, 108, 185, 208, 215, 244, 273  
   President's Proclamation of Peace, 250  
 Fisher, Margaret, 57, 64  
 Fitts, Dudley, 73, 74  
 Fitzgerald, Robert, 10  
 Fleming, Rudd, xii, 10, 11, 12, 17, 22  
 Flint, F. S., 142, 143, 144, 150  
 Florence, 46, 183  
 Ford, Ford Madox, 41, 200  
 Forlì, 45, 46  
*formato locho*, 31  
 Foucault, Michel, 182  
 Fra Angelico, 184  
 fragmentation, 265  
 France, 185, 246  
 Franco, Francisco, 208  
 Frank, Joseph, 74  
 Friedman, Susan Stanford, 182, 183, 184, 185, 189  
 frontier, 127, 131, 132, 135, 136, 137  
 frontier theory, 1  
 Frost, Robert, 105  
 Froula, Christine, 188, 189, 191  
 Fry, Roger, 73  
 Fugitive Slave Law, 230
- Gallagher, Kristen, 110  
 Gallesi, Luca, 212  
 Gallup, Donald, 43  
   'The Ezra Pound Archive 1947–1987', 43  
 Gaudier-Brzeska, Henri, 73, 203, 217  
 Gautier, Théophile, 104  
 gender, 196, 198  
 genetic analysis, 42  
 George Allen and Unwin, 246  
 Gerbillon, Jean-François (Jesuit missionary), 132  
 Germany, 246  
 Geryon (*usura*), 160  
 Gibraltar, 183  
 Giles, Herbert, 191  
 Ginsberg, Allen, 106, 108, 112  
 Goble, Mark, 80  
 gold currency, 235  
 Golden Age detective fiction, 273  
 Goodwin, K. L., 105  
 Google, 266
- Gourmont, Remy de, 76  
   *Natural Philosophy of Love, The* (1903), 198, 208  
 gramophone, 58, 62  
 Great Britain, 231, 246  
 Great Depression, 216, 273  
 Greek tragedy, 11  
 Greek, untranslated, 17, 18, 21  
 Greenwood, Emily, 9  
 Greetham, D. C., 92  
 Grieneisen, Jeff, 259  
 Grieve, Thomas, 94  
 Griffin, Roger, 213, 219  
 Griffith, Arthur, 110  
 Grosseteste, Robert  
   *De Luce*, 31  
 Guam, 148
- haiku, 143  
   *haikai*, 142, 143, 145, 150  
   *hokku*, 141, 142, 143, 144, 145, 150  
 Hakutani, Yoshinobu, 143  
   *Haiku and Modernist Poetics*, 142  
 Hale, W. G., 9  
 Hall, Donald, 107, 236  
 Hamilton College, 29, 43, 44  
 Hanno the Carthaginian, 127  
 Hardwick, Lorna, 9  
 Hardy, Thomas, 66  
 Harmer, J. B., 142, 143  
 Haroldo and Augusto de Campos  
   *Noigandres*, 150  
 Harris, William J., 110, 112  
 Harry Ransom Center, Austin, Texas, 1  
 Harryman, Carla, 112  
 Hart, Matthew, 186  
 Hartmann, Sadakichi, 201  
 Haynes, Kenneth, 42  
 Hearn, Lafcadio, 143, 148  
 Heidegger, Martin, 164  
 Hejinian, Lyn, 94, 112  
 Helen of Troy, 187  
 Hemingway, Ernest, 105  
 Henderson, Alice Corbin, 146  
 Herakles, 22, 23, 151, 156  
 hermeneutic circle, 265  
 hermeticism, 41  
 Hersey, Harold, 243  
 Hesse, Eva, 49, 88, 93  
 Hewlett, Maurice, 200  
 high modernism, 10, 274  
 Hillyer, Robert, 197  
 historical materialism, 112  
 Hitler, Adolf, 218, 231

- Hogarth Press, 208  
 Hokusai, 145  
 Homer, 15, 72, 92, 93, 164, 187, 258  
 homoeroticism, 201  
 homophobia, 197  
 homosexuality, 204  
 homosociality, 202, 204  
 Horton, David, 233, 236  
 Houghton Library, Harvard University, 43  
*Hound & Horn*, 74  
 Hovey, Richard, 201  
 Huang, Yunte  
   translation of the *Pisan Cantos*  
   (Mandarin), 115  
*Hudson Review*, 11, 19, 235  
 Hughes, Robert, 57  
 hypertext, 82, 258, 259, 262, 266
- ideogram, 19, 40, 89, 91, 92, 94, 108, 112, 114, 115,  
 164, 184, 192, 266  
 ideogrammic method, 95, 104, 113, 141, 150, 161,  
 164, 165, 258  
 ideology, 41, 79, 82, 91, 93, 210  
*Il Mare*, 217  
 Imagism, 81, 105, 142, 149, 157, 158, 159, 161, 168,  
 169, 189, 191, 273  
 import tariff, 242, 243, 244, 245, 246, 247  
 Inada Hogitarō, 145  
*intelletto agente*, 31  
*intelletto possibile*, 31  
 internationalism, 185, 186  
 internet, 259  
 Internet Archive, 266  
 Islamic culture  
   medieval learning, 34  
   medieval philosophy, 28, 29, 30, 31, 32  
   medieval science, 34  
   textual transmission, 27  
 Italian Fascism, 4, 44, 45, 46, 48, 76, 77, 149, 208,  
 209, 210, 211, 213, 214, 217, 218, 220, 230, 271  
   archaeology, 213  
   Bottai, Giuseppe, 214  
   *Codex Fori Mussolini*, 219  
   cultural nationalism, 211, 214, 216, 219  
   *fascio* (symbol), 210  
   *Mostra della Rivoluzione Fascista*  
   (1932), 209  
   racism, 217  
   Republic of Salò, 212  
   *romanità* (Romanness), 213, 219  
   Sarfatti, Margherita, 211  
   *squadristi* (blackshirts), 212, 214  
 Italian Futurism, 60, 73, 82, 208  
 Itō Michio, 148  
 Iwasaki Ryōzō, 141, 149
- Jackson, Andrew, 231, 236  
 Jacobus, Mary, 72, 74  
 James, Henry, 200  
 Janequin, Clément, 26, 35, 61, 67  
   *Le Chant des oiseaux*, 26, 66  
 Japan, 128, 131, 149, 227  
   Meiji Era, 162  
   Toyotomi Hideyoshi, 131  
 Japanese film  
   *Atarashiki tsuchi* ('New Land'), 148  
 Japanese literature, 141, 149, 150, 151,  
 272  
 Japanese prints (*ukiyo-e*), 145  
   Hokusai, 184  
 Jaruga, Rodolfo, 115  
 Jefferson, Thomas, 147, 216, 233, 234  
   Monticello, 234  
   University of Virginia, 234  
 Jenkins, John, 61  
 Jennings, Chelsea, 109  
 Jepson, Edgar, 200  
 Jerusalem, 183, 213  
 Jim Crow, 228, 229  
 Joyce, James, 10, 105, 115, 200  
   *Ulysses*, 208  
 Justinian, Byzantine Emperor, 32  
   *Corpus Juris Civilis*, 28, 32  
   *Pandectae* (Legal Digests), 32
- Kaldellis, Anthony, 32  
 Kansas-Nebraska Act (1854), 228, 229  
 Kasper, John, 109, 110, 233  
   Make It New (bookstore), 109  
   Square \$ (book series), 109, 235  
   white supremacists politics, 109  
 Kennedy, George A., 161  
 Kenner, Hugh, 12, 49, 50, 73, 80, 146, 147, 150,  
 161, 258  
   *The Pound Era*, 258  
 Kentucky, 232  
 Kiang, Kang-hu, 159  
 Kido Shuri, 151  
 Kilbride, Laura, 113  
 Kilpatrick, James J., 232, 236  
 Kimura Shōtarō, 142  
 Kindellan, Michael, 42, 48, 51, 227, 237  
 King Edward VIII, 229, 230  
 King James Bible, 202  
 Kinoshita Tsunetarō, 149  
 Kitasono Katué, 141, 148, 149, 150  
 Kiuchi Toru, 142, 143  
 Kodama, Sanehide, 79  
 Komachi, 145  
 Korea, 128, 130, 131  
 Kōri Torahiko, 148, 149

- Kōson, 150  
 Kotin, Josh, 113  
 Kovacs, George, and C.W. Marshall, 10  
 Kuanon/Guanyin, 199  
*kulchur*, 217  
 Kume Tamijūrō, 148
- L'Herbier, Marcel  
*L'Inhumaine*, 67  
 Lamarr, Hedy, 65  
 Language Poets, 112  
*The Grand Piano*, 112  
 Lattimore, Richmond, 105  
 Laughlin, James, 13, 21, 43, 49, 50, 75, 89, 93,  
 214, 227  
 Lawes, Henry, 61  
 Lee, Tim Berners, 258  
 legal codes, 27  
 Léger, Fernand, 80  
 Lenin, V. I., 231  
*Imperialism, The Highest Stage of Capitalism*  
 (1917), 227  
 Lenya, Lotte, 63  
 Leo the Wise, Byzantine Emperor  
*Eparch's Book*, 32  
 LeRoi Jones. *See* Baraka, Amiri  
 Levi, Primo, 210  
 Lewis, Wyndham, 73, 75, 81, 82, 105  
 Li Chiang (Lijiang), 136  
 Library of Congress, 108, 197, 242, 247  
 Liebrechts, Peter, 31, 257  
 Lilly Library, Indiana, 1, 22, 43  
 Lincoln, Abraham, 249  
 Lind, L. R., 10, 12  
 linotype, 258  
 Lionnet, Françoise, and Shu-mei  
 Shih, 181  
*Little Review*, 216, 243, 244  
 Little, Matthew, 31  
 Litz, A. Walton, 44  
 London, 111, 127, 148, 183, 198, 199, 210, 241, 242,  
 249, 250  
 Soho, 273  
 Longenbach, James, 44  
 Lovelace, Richard, 202  
 Lowell, Amy, 149, 159  
 luminous detail, 184, 258  
 Luna, Joe, 114  
 lute, 63  
 lyric poetry, 20
- MacDiarmid, Hugh, 106  
 Machiavelli, Niccolò, 45, 47  
*Discourses*, 45  
 Madison, James, 233
- Mailla, Joseph-Anne-Marie Moyriac de  
 Histoire générale de la Chine, 128  
*Make It New* (journal), 115, 261  
 Make It New (motto), 1, 2, 213, 271  
 Makin, Peter, 257  
 Malatesta, Sigismondo, 47, 59, 209, 215  
 Manchu (language), 134, 135  
 Mandel, Tom, 112  
 manuscript, 40, 96, 273  
 manuscript revision, 50, 51, 88  
 Mao, Douglas, 75, 76, 78, 81, 182  
 Marinetti, Filippo Tommaso, 47, 208, 211, 215  
 Marsh, Alec, 209  
 Marxism Leninism, 112  
 Masaoka Shiki, 143, 150  
 Masaya Saito, 151  
 masculinity, 204  
 Mason-Dixon line, 229  
 Massachusetts, 234  
 Mathews, Elkin, 242  
 Maximus the Confessor, 30  
 McCarthy, Joseph, 231  
 McConnell, Justine, 9  
 McGann, Jerome J., 95  
 radial reading, 264  
 McLuhan, Marshall, 80  
 McNaughton, William, 231  
 Meacham, Harry, 232, 233, 234, 236  
 Medici, Lorenzo de', 147  
 Mediterranean refugee crisis, 114  
 Méliès, Georges, 68  
*Le Mélomane*, 67  
 Memling, Hans, 184  
*memoria*, 31  
 Mencius, 231  
 Mendelssohn, Anna, 113  
 Merwin, W. S., 105  
 metronome, 58, 65  
 Michaels, Walter Benn, 93, 94  
 microfilm, 50  
 middlebrow literature, 274  
 Milan  
 Piazza San Sepolcro, 208  
 mimeograph, 109  
 mimesis, 169  
 Ministry of Popular Culture (Minculpop), 46  
 misogyny, 196, 199, 204  
 Missouri Compromise (1820), 228  
 Modernism, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 80, 88, 96,  
 110, 158, 161, 163, 164, 166, 169, 181, 182,  
 183, 208, 209, 213, 214, 219, 257, 258,  
 271, 273  
 Chinese, 167  
 New Modernism Studies, 182, 257, 271  
 documentary turn, 271

284

Modernism (cont.)  
 Transatlantic, 271  
 transnational, 167  
 modernist poetics, 3, 149, 161, 273  
 Momoda Sōji, 149  
 Monet, Claude, 184  
 Mongolia, 128, 134, 135  
   Mongke, fourth Great Khan, 132  
 Monroe, Harriet, 127, 142, 146  
 Moody, A. David, 4, 12, 13, 212  
 Moore, Marianne, 41  
 Mori Kainan, 272  
 Morocco, 213  
 Morrison, Paul, 212  
 Mosley, Sir Oswald, 212  
 Mostra Augustea della Romanità, 78  
 Mostra della Rivoluzione Fascista, 78  
*motz el son*, 59  
 Mount Fuji, 147  
 Mozart, Wolfgang Amadeus, 59  
 Münch, Gerhart, 26, 27, 59, 60, 61, 66, 67  
 Murphet, Julian, 81  
 Murphy, Dudley, 80  
 museum, 77, 78, 79  
 Museum of Modern Art, New York, 75, 77  
 music, 91  
 musical notation, 66  
*musique concrète*, 58  
 Mussolini, Benito, 44, 47, 78, 209, 211, 212, 214, 216, 217, 220  
   and Giovanni Gentile, *The Doctrine of Fascism*, 210  
   *Il Popolo d'Italia* (newspaper), 209  
   March on Rome, 208  
   *mussolinismo*, 209  
   *The Doctrine of Fascism* (1935), 217  
 Nakano, Miyoko, 128  
 Na-khi/Naxi, 136, 137, 138  
   <sup>2</sup>Hār-<sup>2</sup>la-<sup>1</sup>llü <sup>3</sup>k'ō (Harlallu ceremony), 137  
   Dongba (religion), 136  
   Dongba pictogram, 136  
 Naples, 214  
 Nasher Museum of Art, Duke University, 82  
 Nazi Germany, 212  
 Neoplatonism, 29, 30, 31, 32  
 Nerchinsk, Russia, 132  
*New Age, The*, 58, 60, 142, 183, 185, 244  
 New Criticism, 74, 75, 76, 78, 80, 108, 274  
 New Directions, 43, 48, 49, 50, 88, 93, 108, 257, 262  
 New Formalism, 274  
 New Historicism, 274  
 New York, 109  
 Newbolt, Henry, 200

## Index

Nicholls, Peter, 20, 237  
 Nicole, Jules, 92  
 Niikuni Seichi, 141, 150  
 Niikura Toshikazu, 149  
 Nikoloutsos, Konstantinos, 10  
 Nishiwaki Junzaburō, 141, 149  
 nō (Japanese classical drama), 1, 11, 72, 141, 146, 148, 150, 188  
   *Aoi no ue*, 148  
   *Hagoromo*, 147, 150  
   *Kagekiyo*, 148  
   *Kumasaka*, 148  
   *Nishikigi*, 145  
   *Shojo*, 188  
   *Takasago*, 146, 147, 148, 150  
   *tennin* ('heavenly being'), 147  
 Noguchi, Yone, 142, 143, 144, 145  
   'Hokku', 142, 144  
   'What is a Hokku Poem?', 142  
   *The Pilgrimage*, 144  
 North, Michael, 74, 212, 219  
 O'Hara, Frank  
   'In Memory of My Feelings', 113  
 Objectivism, 105  
 Occitan poetry, 27  
 Odysseus, 81, 199  
 Olson, Charles, 72, 113, 161, 258  
 online platform, 260  
 Oppen, George, 80  
 Orage, A. R., 244, 245, 246, *See New Age, The*  
 Orientalism, 169, 183, 187, 190  
 Ortega y Gasset, José, 76  
 Overholser, Dr. Winfred, 12  
 Ovid, 187, 192  
 Paichen/Baicheng (Jilin Province), 134  
*paideuma*, 58, 215  
*Paideuma* (journal), 258  
 painting, 72, 76, 80, 91, 184, 200  
 Palermo, 34  
 paranoid reading, 196, 197, 204  
 Paris, 59, 148, 183, 210, 211, 215  
 Paterson, New Jersey, 110  
*Patrologia Latina*, 30, 32  
 Paul the Deacon  
   *History of the Lombards*, 32  
 Paul, Catherine E., 77, 78, 212, 214, 216  
 Peachy, Frederic, 9  
 Peake, Charlotte, 142  
 Pearson, Norman Holmes, 93  
 Pearson, Ted, 112  
 pedagogy, 41, 75  
 Peggy Guggenheim Museum, Venice, 82  
 Pellicchia, Diego, 148



- PennSound Archive, 257  
 Pereira, Thomas (Jesuit missionary), 132  
 Perelman, Bob, 40, 41, 48, 112, 274  
 periplum, 127  
 Perloff, Marjorie, 74, 198  
 Perry, Paul Victor, 249  
*Perspectives USA*, 75  
 Phillips Memorial Gallery, 79  
 philology, 29, 30, 77, 89, 92, 93  
 piano, 61, 62  
 pianola, 62, 63, 64, 66  
 Picabia, Francis, 217  
 Picasso, Pablo  
   *Two Women Running on the Beach*, 208  
 pictograph, 162, 163, 164, 166  
 Pierce, Franklin, 228, 229, 230  
 Pióro, Tadeusz, 115  
 Pisa, 15  
 Pisan DTC, 45, 47, 49, 198, 199, 200, 202, 211  
 Plarr, Victor, 144, 200  
*Plessy v. Ferguson* (1896), 229  
*Pocket Book of Verse, The*, 202  
 poem including history (motto), 27, 30, 74, 168  
*Poetry* (Chicago), 12, 105, 141, 243  
 Poetry Archive, 257  
 Poetry Foundation, 257  
 Poetry Society of America, 197  
 Pope Sixtus IV, 45  
 Porter, William N., 143  
   *A Year of Japanese Epigrams* (1911), 144  
 post-structuralism, 112  
 Poświętowska, Halina, 115  
 Pound, Ezra  
   ‘A Few Don’ts By an Imagiste’, 104, 144  
   ‘A Pact’, 127  
   ‘Ancient Wisdom, Rather Cosmic’, 190  
   ‘Cavalcanti 1910 / 1932’, 29  
   ‘Dolmetsch’, 62  
   ‘Fragment 1966’, 21  
   ‘Homage to Sextus Propertius’, 9  
   ‘How I Began’, 141, 142  
   ‘How to Read’, 104, 113  
   ‘I Gather the Limbs of Osiris’, 183, 184  
   ‘In a Station of the Metro’, 141, 142, 143, 145, 149, 187  
   ‘Itarii tsūshin’ (‘Letter from Italy’), 149  
   ‘Nob’ or Accomplishment’, 141  
   ‘Patria Mia’, 127, 210, 215  
   ‘Provincia Deserta’, 160  
   ‘Provincialism the Enemy’, 185  
   ‘Tariff and Copyright’, 244  
   ‘The Constant Preaching to the Mob’, 113  
   ‘The Hellenists’, 9, 11  
   ‘The Serious Artist’, 107, 113, 114  
   ‘The Teacher’s Mission’, 113  
   ‘Three Cantos’, 147, 188, 189  
   ‘Totalitarian Scholarship and the New Paideuma’, 42, 96  
   ‘Translator’s Postscript’. *See* Gourmont, Remy de, 76, 198, 208  
   ‘Vorticism’, 141, 142, 144, 145, 146  
   ‘What I Feel about Walt Whitman’, 127  
*A Draft of Cantos XXXI-XLI*, 96  
*A Draft of the Cantos 17–27*, 96, 109, 147  
*A Draft of XVI Cantos*, 96, 109  
*A Draft of XXX Cantos*, 73, 96, 218, 261  
*ABC of Economics*, 217, 218  
*ABC of Reading*, 29, 72  
 Adams Cantos, 4, 5, 24  
*Antheil and the Treatise on Harmony*, 60, 73  
 Canto I, 21, 81, 93, 164, 187, 260  
 Canto II, 81, 187, 189, 190  
   So-shu, 187, 188, 189, 191  
 Canto IV, 146, 147  
 Canto VIII, 216  
 Canto XIII, 163  
 Canto XIV, 29, 108  
 Canto XIX, 110  
 Canto XXI, 147  
 Canto XXVIII, 95  
 Canto XXIX, 147  
 Canto XXXI, 259  
 Canto XXXVI, 28  
 Canto XL, 127  
 Canto XLI, 218  
 Canto XLV, 61, 196, 197, 259, 260  
 Canto XLVI, 209  
 Canto XLVIII, 134  
 Canto XLIX, 147, 157, 160  
 Canto LI, 89  
 Canto LIII, 129, 130  
 Canto LIV, 92, 130  
 Canto LV, 130  
 Canto LVI, 131, 132  
 Canto LVII, 131  
 Canto LVIII, 131  
 Canto LIX, 132, 134  
 Canto LX, 132, 133, 135, 136, 137  
 Canto LXXII, 44, 47, 260  
 Cantos LXXII-LXXIII, 44  
 Canto LXXIII, 46  
 Canto LXXIV, 29, 47, 59, 61, 64, 199, 227  
 Canto LXXV, 26, 61, 66, 67  
 Canto LXXVI, 46, 47  
 Canto LXXVIII, 32  
 Canto LXXIX, 66  
 Canto LXXX, 202  
 Canto LXXXI, 61, 203, 259, 260  
 Canto LXXXII, 66  
 Canto LXXXIII, 204

## Pound, Ezra (cont.)

- Canto LXXXV, 19, 92  
 Canto LXXXVI, 229  
 Canto LXXXVIII, 231, 232, 234, 235, 236  
 Canto LXXXIX, 229, 231, 234, 235  
 Canto XC, 20, 234  
 Canto XCIII, 218  
 Canto XCIV, 32  
 Canto XCVI, 19, 32, 92  
 Canto XCVIII, 32, 135, 136  
 Canto XCIX, 32, 95, 135, 136  
 Canto C, 227, 228, 231, 232, 236  
 Canto CI, 136, 137  
 Canto CIII, 136, 228, 229, 230, 235  
 Canto CIV, 92  
 Canto CV, 13, 20  
 Canto CVII, 231  
 Cantos CVII–CIX, 32  
 Canto CX, 107, 136, 137  
 Canto CXII, 136  
 Canto CXIII, 136  
 Canto CXV, 107  
 Canto CXVI, 90  
*Cantos 110–116* (Fuck You Press), 106, 107, 108, 114  
*Cantos, The*, 19, 20, 21, 27, 29, 30, 31, 40, 41, 42, 44, 49, 50, 57, 67, 73, 74, 76, 77, 78, 80, 81, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 105, 106, 107, 108, 109, 111, 112, 113, 115, 146, 148, 157, 160, 163, 164, 165, 168, 169, 183, 188, 197, 199, 204, 218, 227, 228, 233, 234, 236, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 273, 274  
 annotation, 262  
*paradiso*, 147  
*Cathay*, 128, 136, 137, 157–60, 161, 163, 165, 166, 167, 169, 170, 272, 273  
 ‘Lament of the Frontier Guard’, 129  
 ‘Song of the Bowmen of Shu’, 128  
 ‘South-folk in Cloud Country’, 129  
 ‘South-Folk in Cold Country’, 130  
*Catholic Anthology*, 78  
*Cavalcanti* (opera), 57, 63, 64, 67  
*Certain Noble Plays of Japan*, 141  
 Chinese History Cantos LIII–LXI, 128, 129, 130, 131, 134, 136, 169  
*Classic Anthology Defined by Confucius, The*, 12  
*Collis o Heliconii*, 57  
*Confucian Odes*, 157, 160, 165–7, 170  
*Contributions to Periodicals*, 266  
 copyright statute, 247  
*Des Imagistes*, 78  
 didacticism, 13, 77

- Drafts & Fragments of Cantos CX–CXVI*, 13, 96, 107, 136, 146, 147  
*Elektra*, 11, 12–13, 14–21  
*Eleven New Cantos XXI–XLI*, 215  
 essays in Italian, 44  
*Exultations*, 242  
*Ezra and Dorothy Pound: Letters in Captivity 1945–1946*, 44  
*Ezra Pound to His Parents: Letters 1895–1929*, 43, 44  
*Ezra Pound’s Poetry and Prose: Contributions to Periodicals*, 44  
 Fenollosa notebooks, 43, 158, 160, 188, 272  
*Gaudier-Brzeska*, 15, 94  
*Guide to Kulchur*, 4, 26, 29, 59, 71, 77, 78, 98, 210, 212, 217, 218, 221  
*Guido Cavalcanti Rime*, 96  
 Hell Cantos, 107  
*How to Read*, 149  
*Hugh Selwyn Mauberley*, 60, 62, 100, 111, 215  
*Indiscretions*, 233  
 Italian Cantos LXXIV and LXXV, 45, 47, 48  
*Jefferson and/or Mussolini*, 209, 216, 218  
 late *Cantos*, 19, 231  
*Le Testament*, 57, 58, 59, 63, 64, 65, 66, 141  
 letters, general, 44  
*Literary Essays*, 113  
*Lustra*, 190  
*Make It New*, 29, 218  
 musicology, 65, 66  
   absolute rhythm, 58, 60, 61  
   Great Bass, 58  
*Personae*, 242  
*Pisan Cantos*, 15, 19, 29, 42, 44, 45, 47, 48, 49, 50, 78, 89, 147, 157, 197, 198, 199, 200, 203, 204, 210, 231, 260  
   genetic and critical edition, 42  
 Pisan notebooks, 43, 49  
 political essays, 44  
 pre-publication documents, 42, 43, 91, 146, 147, 188  
*Provença*, 242  
 radio broadcasts, 3, 44, 58, 108, 199, 216, 231  
*Rock-Drill*, 16, 32, 40, 94, 136, 150, 164, 227, 231, 233  
*Social Credit*, 218  
*Spirit of Romance, The*, 28, 29, 183, 213  
*Thrones*, 32, 34, 40, 135, 136, 227, 231, 237  
*Visiting Card, A*, 210  
 wartime activities, 44  
*What Is Money For?*, 209  
*Women of Trachis, The*, 9, 11, 12, 13–14, 141  
 Yongzheng (Qing Dynasty Emperor), 135  
 Pound, Ezra, and Ernest Fenollosa

- The Chinese Written Character as a Medium for Poetry*, 79, 161, 162, 189
- Pound, Ezra, and Olga Rudge
- The Blue Spill*, 273
- Pound, Omar, 43, 44
- Preda, Roxana
- The Cantos Project, 262, 263, 264
- Pressman, Jessica, 80, 81
- print culture, 266
- Priscian, 30
- Privy Council, 241
- Project Gutenberg, 266
- propaganda, 217
- prosody, 32, 33, 34, 166
- Prynne, J. H., 113, 114
- Pseudo-Dionysius, 30
- The Celestial Hierarchy*, 30
- Putnam, George Haven, 243, 247, 250
- Putnam, Herbert, 247
- Pythagoras, 58
- Qian, Zhaoming, 79
- Quinn, John, 79, 243
- Rabaté, Jean-Michel, 91, 183
- Rachewiltz, Mary de, 43, 96, 218
- racial integration, 228, 229
- schools, 233
- racial segregation, 228
- radio, 58, 64, 66, 68
- Rainey, Lawrence, 44, 46, 78, 88, 212
- Ramazani, Jahan, 186, 189, 190
- Randolph, John, 231, 232, 233, 234, 235, 236
- Rankine, Claudia
- Citizen, An American Lyric*, 115
- Rapallo, 59, 148, 199, 211, 273
- Ravenna, 46
- Ray, Man, 80
- Reck, Michael, 90, 92
- Redman, Tim, 44, 259, 260, 262
- Renan, Ernest, 31
- renga*, 143
- haikai renga*, 143
- reparative reading, 196, 197, 204
- Rhys, Ernest, 201
- Riding, Laura, and Robert Graves, 78
- Rimini, 46, 209
- Risorgimento, 215
- Robbins, Bruce, 182, 185
- Roberts, David D., 211
- Robinson, Kit, 112
- Rock, Joseph F., 136
- Rockwell, George Lincoln, 236
- Romance philology, 28, 29, 104
- Rome, 209, 211, 213, 219, 230
- late-classical, 27
- Palazzo Venezia, 218
- Roosevelt, Franklin Delano, 148, 228
- Roosevelt, Theodore, 242
- Rosenthal, M. L., 109
- Rossetti, Dante Gabriel, 262
- Rouse, W. H. D., 10, 92
- Rousselot, L'Abbé, 65
- royalties, 245, 248
- royalty, 241
- Rozewicz, Tadeusz, 115
- Rudge, Olga, 21, 26, 43, 44, 59, 60, 67, 196, 199, 218, 273
- Rummel, Walter, 196
- Russell, Charles Edward, 249
- Russell, John, 249
- Russell, Peter, 42
- Russia, 132, 183, 213, 227, 245, 246
- Moscow, 228
- Petrograd, 227
- Saint-Amour, Paul, 62
- Sanders, Ed, 106, 107, 108, 109, 114, 116
- 1968: A History in Verse*, 108
- America: A History in Verse*, 108
- Fuck You Press, 109
- Fuck You! A Magazine of the Arts*, 107
- Peace Eye (bookstore), 109
- Sangū Makoto, 149
- Anthology of New English Verse* (1921), 149
- Sekitoku* ('Letters'), 149
- Sant'Ambrogio, Liguria, 199
- Santayana, George, 96, 201
- Sanzio, Raphael, 184
- Sappho, 3, 29
- Satie, Erik, 57
- Saturday Review of Literature*, 197
- Saussy, Haun, 162, 272
- Sawler, Trevor, 260, 261, 262
- Sayers, Dorothy, 273
- Schafer, R. Murray, 57, 58, 59
- Schaffer, Pierre, 58
- scholarly editing, 2, 272, 273
- sculpture, 72, 74, 76, 80, 82, 91, 200
- Seaboard White Citizens Council (SWCC), 233
- Second World War, 149, 161, 209, 211
- Sedgwick, Eve Kosofsky, 196, 197
- Seferis, Giorgos, 258
- Seguy, Robin, 261, 262
- setting copy, 49
- sexuality, 196, 197, 198
- non-normative, 199, 202
- Sforza, Caterina, 45, 47
- Sforza, Galeazzo, 45
- Shaheen, Mohammad, 116

- Shakespear, Dorothy, 44, 196, 199, 232, 233, 236  
 Shepard, William P., 29  
 Sherry, Vincent, 75, 76  
 Shillingsburg, Peter, 51, 90  
 Sicily, 33, 34  
   Islamic heritage, 33  
   Norman Kingdom, 35  
   Rashidun Caliphate, 34  
 Siculo-Arabic poetry, 34  
 Sieburth, Richard, 199, 260, 262  
 Silliman, Ron, 112, 114  
   *Ketjak*, 112  
   *Tjanting*, 112  
 Sinocentrism, 127, 128, 129, 130, 131  
 Siraganian, Lisa, 75, 76, 78, 81  
 Sitwell, Edith, 60  
   *Façade*, 208  
 slavery (United States), 228, 229, 230, 234, 235  
 Small, Maynard and Company, 242  
 Social Credit, 211, 216  
 Society of Authors, 249  
 sodomy, 196, 197  
 Solberg, Thorvald, 247  
 Solt, John, 150  
 Songhai Empire, 183  
 Sophocles, 9, 11, 13, 14, 16  
 Sordello, 28, 187  
 soundscape, 57, 58, 65, 68  
 South Carolina, 230  
 Soviet communism, 211  
 St Elizabeths Hospital, Washington, D. C., 12,  
   14, 15, 197, 214, 227, 232, 234, 236  
 States' Rights, 228, 229, 230, 231, 232, 234, 235, 236  
 Stauder, Ellen Keck, 67  
 Stein, Gertrude, 112  
 Sternhell, Zeev, 219  
*stilnovisti*, 30, 33, 34, 35  
 Stock, Noel, 40, 227, 231  
 Stoicheff, Peter, 13, 107  
 Stravinsky, Igor, 57  
 Sumner, Charles, 230  
 Surette, Leon, 212  
 Sutherland, Kathryn, 51  
 Sutherland, Keston, 106, 113, 114, 116  
   'In Memory of Your Occult Convolutions', 113  
   *Odes to TL61P*, 114  
 Swinburne, Algernon Charles, 262  
 Symbolism, 200  
  
*tanka*, 142, 145  
 Tanselle, G. Thomas, 91, 92  
 Taoism, 160  
 Tate Britain, 82  
 Tate Gallery  
  
*Pound's Artists*, 74  
 Taylor, Richard, 259  
 technology, 79, 80, 81  
   and art, 80  
   and new media, 80  
 telegraph, 68  
 Tempio Malatestiano, 215  
 Ten Eyck, David, 42, 89  
 Terrell, Carroll F., 190, 231, 236, 259, 262  
   *Companion to The Cantos of Ezra Pound*, 258,  
   263, 265  
 text as process, 42, 96  
 Text Encoding Initiative (TEI), 261  
 textual corruptions, 48, 89, 91, 94, 97  
 textual criticism, 30, 90  
   Anglo-American, 91  
 textual estrangement, 163  
 textual gloss, 259, 260, 263, 264, 265, 272  
 Thorpe, James, 91  
 Thring, G. Herbert, 249, 250  
 Tibet, 128, 132, 137  
   Lhasa, 133  
 Tiffany, Daniel, 107  
 Tigullian concerts (Rapallo), 26  
 Timms, Edward, 209  
 Toledo, school of translation, 33  
 toponym, 261  
 totalitarianism, 217, 219  
 translation, 17, 104  
 translation of *The Cantos*  
   Karkowski, Czeslaw (Polish), 115  
   Kostets'kyi, Ihor (Ukrainian), 115  
   Probststein, Ian (Russian), 115  
   Sindolic, Vojo (Serbo-Croatian), 115  
 transnationalism, 181, 182, 183, 185, 186, 187, 189,  
   191, 192  
 treason, 197, 198, 199  
 Troubadours, 30, 33, 34, 35, 59, 63  
 Tucker, St. George, 232, 233, 234  
 Tungning Kingdom of Taiwan, 133  
 Twombly, Cy, 72, 74  
 Tyro, 187, 190  
  
 United States Civil War, 230, 235  
 United States Congress, 228, 230, 248, 249  
 United States Constitution, 229, 232, 241  
   Copyright Clause, 248  
 United States Government Committee on Public  
   Information (USCPI), 249  
 United States of America, 127, 148, 159, 210,  
   231  
 United States Supreme Court, 232  
 United States Treasury Department, 246  
 University of New Brunswick, 260

- University of North Carolina, 259  
 University of Paris, 31, 33  
 University of Pennsylvania, 27, 28  
 University of Texas at Austin, 43  
 University of Virginia, 261  
 Unwin, George, 247  
 Unwin, Sir Stanley, 246  
 USSR, 231  
 usury, 106, 196, 201, 208, 209, 235
- van Buren, Martin, 231, 236  
 van Rijn, Rembrandt, 184  
 Vega, Lope de, 27  
 Velasquez, Diego, 184  
 Venice, 76  
 Venus (Greek god), 199  
 Vichy government, 211  
 Vidal, Piere, 146  
 Vietnam War, 108  
*Village Voice, The*, 112  
 Villalón, Fernando Pérez, 115  
 Villon, François, 57, 61, 63  
 Virginia, 231, 232, 233, 234, 236  
   Constitution, 233  
   Rotunda Club, Richmond, 236  
   Williamsburg, 234  
*virtù*, 30, 31, 216  
 visual culture, 79  
 visual field, 72, 74, 75, 76, 77, 79, 82  
 Vivaldi, Antonio, 59, 96  
 Vorticism, 15, 73, 74, 79, 81, 82, 112, 149, 273  
*VOU*, 149
- Wagner, Richard, 60, 61, 73  
 Waley, Arthur, 145, 159, 166  
 Walkowitz, Rebecca, 182  
 Wanjina, 15  
 Warhol, Andy, 107  
 Warren Supreme Court, 228, 232, 233  
 Warren, Earl, 228  
 Watten, Barrett, 112
- Weill, Kurt  
   *Threepenny Opera*, 63  
 Whistler, James McNeill, 73, 184  
 Whitman, Walt, 127, 201, 202  
   ‘Song of Myself’, 113  
 Whitworth Art Gallery, Manchester, 82  
 Wikipedia, 257, 261, 265  
 Wilde, Oscar  
   ‘Ballad of Reading Gaol’, 203  
   *Picture of Dorian Gray, The* (1890), 200  
   *Salome* (1891), 200  
 Williams, John R., 79  
 Williams, William Carlos, 76, 80, 105, 110, 214,  
   215, 258  
   *Paterson*, 106  
 Woolf, Virginia  
   *Jacob’s Room*, 208  
 Worcester Polytechnic Institute, 261  
 world literature, 167  
 World Wide Web, 258  
 Worringer, Wilhelm, 76  
 Wu, Qiyao, 79
- Xie, Ming, 79
- Yamazaki Kagotarō  
   *Haikaishidan* (‘A Discussion of Haikai’s  
   History’), 143  
 Yang Lian, 157, 168, 169, 170  
 Yangtze River, 188  
 Yeats, W. B., 104, 187, 200, 202,  
   203  
*Yellow Book, The*, 200  
 Yellow River, 133  
 Yolande (Isabella) of Jerusalem, 33  
 Young-hae Chang Heavy Industries, 81
- Zhejiang Province, 133  
 Zinnes, Harriet, 74  
 Zukofsky, Louis, 105, 112, 114  
   ‘A’, 106